

Antoine CAZÉ

Vice-President for International Affairs
University Paris Diderot

Professor of American Literature
Department of English & American Studies



☎ +33 627 573 426

✉ antoine.caze@univ-paris-diderot.fr

<http://w3.univ-paris-diderot.fr/EtudesAnglophones/pg.php?bc=CHVE&page=FICHECHERC&q=sm&uid=acaze>

Education

- | | |
|-----------|---|
| 1982-1986 | Ecole Normale Supérieure. BA, 1 st Class in English (Sorbonne Nouvelle) |
| 1984 | MA, 1 st Class Honors in American Literature, Sorbonne Nouvelle |
| 1985 | Certified Teacher of English (competitive national certification) |
| 1986 | Postgraduate Thesis Honors, University Paris Diderot |
| 1989 | U.S. National Endowment for the Humanities Fellowship, Princeton University |
| 1992 | PhD in American Literature, University Paris Diderot. Dissertation on American poet Emily Dickinson |
| 1999 | Accreditation to supervise research (includes a second thesis) |

Academic Career

- | | |
|-----------|---|
| 1983-1984 | French Language Instructor, University of Sydney |
| 1986-1988 | Teaching Assistant, University of Amiens |
| 1988-1992 | Teaching and Research Assistant, University of Orléans |
| 1992-1999 | Associate Professor, University of Orléans |
| 1999-2008 | Professor, University of Orléans. Dean of the School of Languages (2001-2006) |

- 2008-present Professor of American Literature and Literary Translation, University Paris Diderot.
Head of the Master's Program in Professional Literary Translation
- 2013 Invited Professor, University of Illinois at Urbana-Champaign, School of Linguistics
(Center for Translation Studies)
- 2014-2015 Dean of Humanities, Paris Diderot
- 2015-present Vice-President for International Affairs, Paris Diderot
-

Professor Cazé was a student at the *École Normale Supérieure* in Paris. He graduated from the Sorbonne Nouvelle with a BA (1st class) and MA (1st class honors) in English, majoring in American Literature. He holds a postgraduate diploma from University Paris Diderot, where he also prepared his doctorate in American Literature, which he devoted to the study of the American poet Emily Dickinson—a writer of whom he remains an internationally recognized specialist. He has served on the board of the Emily Dickinson International Society since 2010.

The author of 85 published articles, he has devoted his research to American poetry, particularly addressing the question of the lyric/anti-lyric divide in the Modernist and postmodern eras, the representation of the self in poetic discourse, the interactions between poetic discourse and public discourse, and more recently the theory of lyric poetry in the light of Trauma Studies.

Prof. Cazé has also devoted much of his time to the French Association for American Studies, first in the capacity of its vice-president for research (1995-2001), then as a board member (2006-2012) then chief editor (2012-2015) of the *French Review of American Studies*.

Prof. Cazé started his academic career at the University of Orléans, where he developed an MA program in professional literary translation which he ran for 8 years, concurrently starting a career as a literary translator. Over the past 20 years, he has worked for renowned French publishers, such as Christian Bourgois, Éditions de l'Olivier, and Gallimard. Under the prestigious imprint of the latter's series "La Pléiade," he has produced new translations and critical editions of American masterpieces such as F. Scott Fitzgerald's *This Side of Paradise* (2012) and Jack London's *White Fang* and *The Call of the Wild* (2016). He was a board member of the French Society of Literary Translators (2008-2014) and has sat on various committees of translation experts for the "Centre National du Livre" (French Ministry of Culture, 2002-2005 & 2010-2013).

He was awarded the Maurice-Edgar Coindreau Translation Prize for best translation into French of an American book (2005), and the Laure Bataillon Classique Translation Prize of the Maison des Écrivains et des Traducteurs (2015).

Prof. Cazé was appointed at University Paris Diderot in 2008. He has since run the MA Program in Professional Literary Translation, and led the "Observatoire de la Littérature Américaine," a research unit devoted to the study of cutting edge innovative American literature which, over the years, has collaborated with many leading contemporary U.S. writers. In 2014, he co-founded the Paris Diderot Center

for Translation Studies. He is a member of the LARCA (Laboratoire de Recherches sur les Culture Anglophones), the only French research unit in the field of English Studies affiliated to the CNRS (French National Research Center).

In 2014, he decided to join the team of the then recently elected President of University Paris Diderot, Prof. Christine Clerici, and was appointed Dean of Humanities, then Vice-President for International Affairs.

PhD Supervision/HDR

PhD, Defended:

- Vincent Dussol. *Cet autre rêve : Thomas McGrath, une allotopie poétique américaine ?* Université d'Orléans, 2004.
- Nadège Lerouge. *Le poème à l'épreuve de la lettre : étude de la correspondance d'Emily Dickinson* Université d'Orléans, 2006.
- Diane Sabatier. *Dissidentités : La double absence/double appartenance de nouvellistes américains (1992-2003)* Université d'Orléans, 2007.
- Flore Chevaillier. *The Body of Writing: An Erotics of Language in Contemporary American Fiction.* Florida State University/Université d'Orléans, 2008.
- Claire Patoyt. *La poésie d'Emily Dickinson (1830-1886) à la lumière des traductions : une étude des rapports entre énonciation métaphorique et exploration métaphysique.* Université Paris Diderot, 2013.
- Julien Nègre. *L'arpenteur et le vagabond. Cartes et cartographie dans l'œuvre de Henry David Thoreau.* Université Paris Diderot, 2014.
- Célia Galey. *Lieux et non lieux de l'écriture de la performance chez Jackson Mac Low.* Université Paris Diderot, 2016.
- Lucie Petitjean. *Le lotus et la caméra : dynamiques de l'image dans l'œuvre de H.D.* Université Paris Diderot, 2017.
- Blanka Kotlinska. *Toward the Normalization of Paranoia : A Study of Thomas Pynchon, Joseph McElroy and Mark Danielewski's Novels.* Université Paris Diderot, 2017.

PhD, In Preparation:

- Vivien Féasson. *D'un monde à l'autre. La traduction du style en Fantasy*
- Marianne Utudji. *Analyse de la traduction de Midnight's Children de Salman Rushdie.* Co-supervision with Bruno Poncharal (U. Paris 3 Sorbonne Nouvelle)

HDR, Defended:

- Anne-Laure Tissut, "Lire et Traduire le texte américain contemporain". Université d'Orléans, 2008.
- Sophie Vallas, "Entre autobiographie et autofiction: voix américaines des 20e et 21e siècles". Université Paris Diderot, 2010.
- Arnaud Regnauld, "L'incarnation dans la littérature américaine contemporaine (20e & 21e siècles)". Université Paris Diderot, 2012.
- Vincent Broqua, "Expériences de l'expérimental". Université Paris Diderot, 2013.
- Monica Manolescu-Oancea, "Cartographies de l'Amérique : écritures et pratiques de l'espace dans la littérature et les arts américains (20^e-21^e siècles)". Université Paris Diderot, 2017.
- Nicholas Manning, "Dynamismes de l'affect : émotion, identité et vérité dans la littérature américaine (20^e-21^e siècles)". Université Paris Diderot, 2018.
- Béatrice Pire, "Clinique du roman américain contemporain". Université Paris Diderot, 2018.

Current Research Projects and Research Interests

Editing two books on Emily Dickinson: one is a collection of essays on the figures of death in Dickinson's poetry (project completed, currently under review); the other is

the proceedings of the 2016 International Symposium on Dickinson, "Experimental Dickinson" (project submitted 2019).

Writing a single-authored book, *Experimental Form and Subjectivity in Contemporary American Writing*.

Developing research on the cultural and linguistic roles of translation and translators as mediators in the current migration/refugee crisis in Europe.

Latest published articles:

- "The event is the adventure of that moment: Hejinian, Happenstance, Happiness." Anne-Laure Tissut, ed. *Littérature et événement*. Rouen: Presses de l'Université de Rouen, 2017: 69-75.
- "'Luminous Traversing': Wallace Stevens' near French and the Vagaries of Translation." Juliette Utard, Bart Eeckhout & Lisa Goldfarb, eds. *Wallace Stevens, Poetry, and France: "Au pays de la métaphore"*. Paris: Éditions Rue d'Ulm, 2017: 31-41.
- "Walt Whitman, poète commensurable." *Études anglaises* 70/4 (octobre-décembre 2017): 297-308.
- « Trouble dans le texte: traduction et innovation conceptuelle ». Florence Zhang & Keling Wei, eds. *Recherche et traduction : une vision engagée de la traduction*. Berne : Peter Lang, 2018 : 105-118.
- « Gertrude Stein : Méditations sans images ». Isabelle Alfandary & Vincent Broqua, eds. *Gertrude Stein et les arts*. Dijon : Les Presses du Réel, 2019 : 39-52.

Articles submitted for publication:

- "Dickinson Composing Recomposed." *Sillages critiques*, online publication of Sorbonne Université (accepted).
- "Emily Dickinson and the Question of Giving Death." *Textual Practice*, special issue on "American Literature and the Philosophical" (under review).
- "'founde/ring//at/Sea': Emily Dickinson's Line Breaks in Her Envelope Poems." *Transatlantica*, online journal of the Association française d'études américaines (submitted).

Recent Publications

Book:

- *Écrire entre les murs. Trilogy de H.D.* Paris: Presses Universitaires de France, 2013, 145 p.

Edited Books:

- *H.D. and Modernity*. Paris: Editions Rue d'Ulm, 2014, 133 p.
- *Translation in an International Perspective. Cultural Interaction and Disciplinary Transformation*. Bern: Peter Lang, 2015 (with Rainier Lanselle), 390 p.

Articles:

- « Clarid Vision : H.D. on the Threshold of Theory ». *Transatlantica* 2.2014. <http://transatlantica.revues.org/7053>.
- « 'After great pain a formal feeling comes' : quelques notes sur la formalisation lyrique du trauma ». *Sillages critiques* 19 (2015). <http://sillagescritiques.revues.org/4246>
- « Charles Bernstein De/Signs, or Severe Typo's Ambiguity ». Anca Cristofovici et Barbara Montefalcone, eds. *The Art of Collaboration. Poets, Artists, Books*. Cuneiform Press, 2015, p. 31-38.
- « "sentenced haply" : phrases littérales de ma vie ». *Une rose est une rose*. Paris : Galerie Jean Fournier, 2015, p. 204-217.

Translations:

- Adam Johnson. *The Orphan's Master's Son*. Paris : Éditions de l'Olivier, 2014, 608 p.
- Phoebe Gloeckner. *The Diary of a Teenage Girl*. Paris : Anne Carrière / La Belle Colère, 2015, 334 p.
- Jack London. *White Fang & The Call of the Wild*. Paris: Gallimard/La Pléiade, 2016. New translations, introduction and notes, with Marc Amfreville.
- Adam Foulds. *In the Wolf's Mouth* (novel). Paris: Piranha, 2016, 286 p.
- Adam Foulds. *The Quickening Maze* (novel). Paris: Piranha, 2017, 253 p.
- Susan Howe. *My Emily Dickinson* (essay). Paris: Ypsilon Editeur, 2017, 222 p.
- Susan Howe. *The Birth-Mark: Unsettling the Wilderness in American Literature*. Paris: Ypsilon Editeur, 2019, 344 p.